Sainte Marthe, *vierge*

Mardi 29 juillet 2025 3ème classe

INTROÏT *Psaume 44, 8*

Dilexísti iustítiam, et odísti iniquitátem : proptérea unxit te Deus, Deus tuus, óleo lætítiae præ consórtibus tuis. Ps. 44 Eructávit cor meum verbum bonum : dico ego ópera mea Regi. ℣. Glória Patri.

Vous avez aimé la justice et haï l'iniquité : c'est pourquoi le Seigneur votre Dieu vous a ointe avec l'huile d'allégresse de préférence à vos compagnes. Ps. 44 De mon cœur a jailli une bonne parole et je dis : mes œuvres sont pour le Roi. ℣. Gloire...

COLLECTE

Exáudi nos, Deus, salutáris noster : ut, sicut de beátæ Marthæ Vírginis tuæ festivitáte gaudémus ; ita piæ devotiónis erudiámur affectu. Per Dóminum.

Exaucez-nous, ô Dieu, notre salut ; afin que, comme nous nous réjouissons de la fête de votre bienheureuse vierge Marthe, nous y puisions aussi les sentiments d'une tendre dévotion. Par...

Mémoire des saints Félix, Simplice, Faustin et Béatrice.

Præsta, quæsumus, Dómine : ut, sicut pópulus christiánus Mártyrum tuórum Felícis, Simplícii, Faustíni et Beatrícis temporáli sollemnitáte congáudet, ita perfruátur ætérna ; et, quod votis célebrat, comprehéndat efféctu. Per Dóminum.

Nous vous en prions, Seigneur : faites que le peuple chrétien, qui célèbre avec joie dans le temps la solennité de vos martyrs Félix, Simplice, Faustin et Béatrice, ait aussi le bonheur de les fêter dans l'éternité, possédant ainsi en réalité ce qu'il célèbre de ses vœux. Par...

ÉPÎTRE *de saint Paul aux Corinthiens II. 10, 17-18 ; 11, 1-2*

Fratres : Qui gloriátur, in Dómino gloriétur. Non enim, qui seípsum comméndat, ille probátus est ; sed quem Deus comméndat. Utinam sustinerétis módicum quid insipiéntiæ meæ, sed et supportáte me : æmulor enim vos Dei æmulatióne. Despóndi enim vos uni viro vírginem castam exhibére Christo.

Mes frères, que celui qui se glorifie, se glorifie dans le Seigneur. Ce n'est pas, en effet, celui qui se recommande soi-même qui est approuvé, mais celui que le Seigneur recommande. Oh, si vous pouviez supporter de ma part un peu de folie ! Mais supportez-moi : j'éprouve à votre égard une divine jalousie, car je vous ai fiancés à un seul époux pour vous présenter au Christ comme une vierge pure.

GRADUEL *Psaume 44, 5*

Spécie tua et pulchritúdine tua inténde, próspere procéde et regna. ℣. Propter veritátem et mansuetúdinem et iustítiam : et dedúcet te mirabíliter déxtera tua.

Dans votre splendeur et votre beauté : avancez, marchez à la victoire et régnez. ℣. À cause de votre vérité, votre douceur et de votre justice : votre droite vous conduira admirablement.

ALLÉLUIA *Psaume 44, 15-16*

Allelúia, allelúia. ℣. Adducéntur Regi Vírgines post eam : próximæ eius afferéntur tibi in lætítia. Allelúia.

Alléluia, alléluia. ℣. On amènera des vierges au roi après elle ; ses compagnes vous seront présentées dans la joie. Alléluia.

✠ ÉVANGILE *selon saint Luc 10, 28-42*

In illo témpore : Intrávit Iesus in quoddam castéllum : et múlier quædam, Martha nómine, excépit illum in domum suam : et huic erat soror nómine María, quæ étiam sedens secus pedes Dómini, audiébat verbum illíus. Martha autem satagébat circa frequens ministérium : quæ stetit et ait : Dómine, non est tibi curæ, quod soror mea réliquit me solam ministráre ? dic ergo illi, ut me ádiuvet. Et respóndens, dixit illi Dóminus : Martha, Martha, sollícita es et turbáris erga plúrima : porro unum est necessárium. María óptimam partem elégit, quæ non auferétur ab ea.

En ce temps-là, Jésus entra dans un village, et une femme nommée Marthe le reçut dans sa maison. Elle avait une sœur, nommée Marie, qui, se tenant assise aux pieds du Seigneur, écoutait sa parole. Marthe, elle, était tout occupée aux soins nombreux du service. Elle s'arrêta et dit : « Seigneur, cela ne te fait rien que ma sœur me laisse servir seule ? Dis-lui donc de m'aider ! » Le Seigneur répondit : « Marthe, Marthe, tu te fais du souci et tu t'inquiètes de trop de choses ; or une seule est nécessaire. Marie a choisi la meilleure part : elle ne lui sera pas ôtée. »

OFFERTOIRE *Psaume 44, 10*

Fíliæ regum in honóre tuo, ástitit regína a dextris tuis in vestítu deauráto, circúmdata varietate.

Les filles des rois forment votre cour d'honneur ; la reine elle-même se tient à votre droite, dans un vêtement d'or, couvert de broderies.

SECRÈTE

Accépta tibi sit, Dómine, sacrátæ plebis oblátio pro tuórum honóre Sanctórum : quorum se méritis de tribulatióne percepísse cognóscit auxílium. Per Dóminum.

Recevez favorablement, Seigneur, cette offrande en l'honneur de vos saints de la part du peuple consacré, qui sait avoir reçu par leurs mérites une aide dans la tribulation. Par...

Mémoire des saints Félix, Simplice, Faustin et Béatrice.

Hóstias tibi, Dómine, pro sanctórum Mártyrum tuórum Felícis, Simplícii, Faustíni et Beatrícis commemoratióne deférimus : supplíciter deprecántes ; ut indulgéntiam nobis páriter cónferant et salútem. Per Dóminum.

Nous vous présentons ces hosties, Seigneur, en mémoire de vos saints martyrs Félix, Simplice, Faustin et Béatrice, vous suppliant humblement afin qu'elles nous obtiennent à la fois et le pardon et le salut. Par...

COMMUNION *Matthieu 25, 4.6*

Quinque prudéntes vírgines accepérunt óleum in vasis suis cum lampádibus : média autem nocte clamor factus est : Ecce, sponsus venit : exite óbviam Christo Dómino.

Les cinq vierges sages avaient pris de l'huile dans leurs vases, avec les lampes. Au milieu de la nuit, un cri retentit : « Voici l'Époux qui vient ! Sortez à la rencontre du Seigneur Christ. »

POSTCOMMUNION

Satiásti, Dómine, famíliam tuam munéribus sacris : eius, quæsumus, semper interventióne nos réfove, cuius sollémnia celebrámus. Per Dóminum.

Seigneur, vous avez rassasié votre famille de vos dons sacrés : veuillez toujours nous réconforter par l'intercession de celle dont nous célébrons la solennité. Par...

Mémoire des saints Félix, Simplice, Faustin et Béatrice.

Præsta, quæsumus, omnípotens Deus : ut sanctórum Martyrum tuórum Felícis, Simplícii, Faustíni et Beatrícis cæléstibus mýsteriis celebráta sollémnitas, indulgéntiam nobis tuæ propitiatiónis acquírat. Per Dóminum.

Nous vous en prions, Dieu tout-puissant : faites que la solennité de vos saints martyrs Félix, Simplice, Faustin et Béatrice, célébrée par les mystères célestes, nous obtienne votre indulgente miséricorde. Par...